



**Liebe Mitglieder unserer Gemeinden, liebe Freunde unserer Bewegung,**



hier ist sie nun: die allererste Ausgabe des UpJ-Newsletters! Noch ohne einen richtigen Namen und mit einem vorläufigen Layout. Unser neues Informationsforum kommt rechtzeitig zu Chanukka und soll künftig viermal im Jahr erscheinen. Wir vom Vorstand der Union progressiver Juden wünschen Ihnen und Euch viel Vergnügen mit der Lektüre. Das liberale Judentum war am Beginn des 20. Jahrhunderts die stärkste Strömung innerhalb des deutschen Judentums. Weltweit ist sie bis heute sehr einflussreich. Nach Deutschland ist sie aber erst vor knapp zwei Jahrzehnten zurückgekehrt. Seither haben wir uns in derzeit 24 Gemeinden etabliert. Die Entwicklung geht weiter. Übrigens, die Gemeinde 'Or Chadash' in Wien stand an der Wiege der UpJ. Sie ist ihr seitdem assoziiert. Uns allen gemeinsam ist die Praxis eines aufgeklärten Judentums. Zu seinen Grundpfeilern gehört die völ-

lige Gleichstellung der Geschlechter — bei Gebet und Rabbinat gleichermaßen wie bei der Ausübung von eher „politischen“ Gemeindeämtern. Wir leben jüdische Tradition bewusst, fragen nach deren Relevanz für uns heute, setzen uns mit der Tora, deren Geschichte sowie der Vielfalt ihrer Deutungen im Blick auf das Leben in einer modernen Gesellschaft auseinander. Schließlich treten wir nicht nur für soziale Gerechtigkeit ein, sondern wollen auch praktisch Verantwortung dafür übernehmen. So verstehen wir Tikun Olam. Nicht zuletzt deshalb ist unsere Jugendarbeit so wichtig. Die Ausbildung von Jugendbetreuern, den Madrichim, ist uns ein Anliegen. Sie sind vor allem bei unseren Jugendlichen, den Machanot, unentbehrlich. Das nächste steht bereits bevor: Vom 23. bis 30. 12. 2012 kommen Kinder und Jugendliche im Harz zum Wintermachane zusammen. Jetzt steht erst einmal Chanukka vor der Tür mit Sufganiot und Dreidel, Musik, Tanz und den Lichtern der Chanukka — ein fröhliches Fest in einer dunklen Jahreszeit. Schalom und Chag Chanukka sameach!

Sonja Guentner

**Дорогие члены наших общин, дорогие друзья нашего движения!**

Перед вами самый первый выпуск новостей Союза прогрессивных общин. Ещё без названия и без окончательного лейаута. Наш

новый информационный форум появляется своевременно к Ханукке и должен в будущем выходить регулярно четыре раза в год. Мы желаем вам с удовольствием прочитать его. Либеральный иудаизм являлся в начале двадцатого века самым сильным движением в немецком иудаизме. И сегодня он имеет большое влияние во всём мире. Но в Германию он вернулся не полных двадцать лет тому назад. С тех пор в Германии появилось 24 общины и их количество растёт. Кроме того, община Ор Хадаш из Вены стояла у колыбели Союза и является сегодня его ассоциированным членом. Общим для нас является практика современного иудаизма. К его основным принципам принадлежит полное равноправие полов в религиозной и общинной жизни. Мы осознанно живём в еврейских традициях, изучаем Тору, её историю и комментарии к ней, рассматриваем их с современной точки зрения. Мы выступаем не только за социальную справедливость, но и боремся за неё. Так мы понимаем Тикун Олам. Имея время зимнего махане и оно состоится с 23 по 30 декабря этого года в Гарце. Ну а мы находимся в преддверии Ханукке, с сфуганиот и дрейдл, с музыкой и танцами, со светом Ханукки. Это праздник света в тёмное время года. Шалом и Наг Ханукка sameach! Соня Гюнтнер.





„Am 3. September, wenige Tage nach dem Überfall auf Rabbiner Daniel Alter, sind in Unna 130 Menschen zusammen gekommen, um für ihn und seine Familie zu beten und um ein sichtbares Zeichen der Verbundenheit zu setzen. Viele Menschen kamen in das Gemeindezentrum und zeigten damit ihre Betroffenheit und Solidarität auch mit der Gemeinde haKochaw.“

Der Bürgermeister der Stadt Unna, Werner Kolter, Landrat Michael Makiolla, aber auch Vertreter der Ev. Kirche Fröndenberg sowie der Gemeindevorstand der Moschee in Unna und die Vorsitzende des Integrationsrates waren anwesend.“

«3-его сентября, через несколько дней после нападения на раввина Даниеля Альтера, 130 человек собрались в Унне, чтобы помолиться о здоровье раввина и его семьи и выразить свою солидарность с ним. Многие пришли так же в общинный центр, чтобы показать свою солидарность с общиной хаКохав. Бургомистр города Унна Вернер Кольтер, ландрат Михаэль Макиолла, а также представитель Ев. Церкви Фрөнденберг, а так же председатель правления мечети в унне и председатель Интеграционсрата были в этот день с нами.»

**Alexandra Khariakova,**  
Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde  
haKochaw

### „Wenn man in Hinterhöfen bleibt, plant man keine Zukunft.“

Die Jüdische Gemeinde Elmshorn e. V. weihte am Sonntag, den 28.10.2012, ab 16.00 Uhr ihre neuen Gemeinderäume im Flamweg ein.

Damit ist die 2003 wieder gegründete Gemeinde in das „Grindelviertel“ von Elmshorn zurückgekehrt, schräg gegenüber der 1939 in Brand gesteckten Synagoge in ein 1890 erbautes Haus, in dem bis 1941 fast ununterbrochen jüdische Bewohner lebten. Einer von ihnen war der Leder- und Viehhändler Louis Mendel.

Die jüdische Gemeinde, die bisher sehr bescheidene Räume in einem Hinterhof angemietet hatte, verfügt jetzt damit über eine gut ausgestattete Synagoge, Küche, Gästezimmer und sogar über eine kleine Terrasse, die die Möglichkeit bietet, eine Laubhütte aufzubauen.

Aus dem jahrelangen Provisorium ist nun hoffentlich eine permanente Lösung entstanden. Mitglieder und Vorstand blicken optimistisch in die Zukunft.

«Нельзя планировать будущее, оставаясь на заднем дворе!»  
28.10.2012 года в 16 часов были освящены на улице Фламвег новые помещения Еврейской общины в Ельмсхорне. Это было возвращение основанной в 2003 году общины в Гриндельфиртель там, почти напротив, находилась сожжёная в 1939 году синагога. Здание было построено в 1890 году и в нём до 1941 года почти всегда жили только евреи. Одним из них был торговец кожей и скотом Луис Мендель. Еврейская община, которая

до сих пор арендовала очень скромные помещения на заднем дворе, располагает сейчас

прекрасно оборудованной синагогой, кухней, комнатами для гостей и даже небольшой террасой, на которой можно построить сукку. После многолетней неустроенности у общины появилось, наконец, постоянное помещение. Члены общины и её правление с оптимизмом смотрят в



будущее.

**Alisa Fuhlbrügge, Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde Elmshorn**

Zu Rosh Ha Shana hat die Jüdische Gemeinde Göttingen ihren neuen Aron haKodesch eingeweiht. Am 30.09. wurde ein Erew Sukkoth Herbstfest gefeiert, bei dem wir das neu gepflasterte Außengelände mit Musik, Kunstgewerbbeständen, israelischen Tänzen und einer gemeinsam geschmückten Sukka der Öffentlichkeit präsentiert wurde.

« В либеральной общине в Гёттингене был к Рош хаШана освящён новый Арон хаКодеш. А 30 сентября, в Ерев Суккот мы праздновали в нашем заново выложенном плиткой дворе. Музыка и израильские танцы украсили наш праздник в Сукке. »  
**Jacqueline Jürgenliemk, Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde Göttingen**



### Vor 70 Jahren: Der Weg der jüdischen Familien Hamelns in die Vernichtung

Am 16. Oktober 2012 wurde in der Synagoge in Hameln eine bewegende Ausstellung, die an die Deportation der Hamelner Juden vor 70 Jahren erinnert, eröffnet. In Einzelschicksalen dokumentierte der Hamelner Historiker Bernhard Gelderblom mit Fotos und Briefen den Zynismus und die Bürokratie, mit welcher die Menschen in die Vernichtung geschickt wurden. Über 50 Menschen waren bei der Eröffnung anwesend. Die Ausstellung endete am 16. November 2012. Viele Menschen nutzten die Möglichkeit der Besichtigung, verweilten, sprachen mit uns und schauten auch unsere Synagoge als Ort der Begegnung an. Ein YouTube-Video, eingestellt von Herrn Ralf Hermes, kann auf der Webseite: <http://www.jghreform.org/home-de.htm> abgerufen werden.

### 70 лет тому назад начался смертный путь еврейских семей из Гамельна.

16 октября этого года в синагоге в Гамельне состоялось открытие выставки посвящённой депортации евреев из этого города. На примере отдельных человеческих судеб, гамельнский историк Бернхард Гельдерблом, при помощи фотографий и писем показал цинизм и бюрократию с которыми были посланы на смерть эти люди.

На открытии присутствовали более 50 человек. Выставка продолжалась до 16 ноября, её посетили многие жители города. Они воспользовались так же предоставившейся возможностью пообщаться с нами, осмотреть синагогу. Вы можете посмотреть видео на следуюющей странице в интернете: <http://www.jghreform.org/home-de.htm>

Rabbiner Dr. Walter Homolka so-wie Seniorrabbi Dr. Gabor Lengyel leiteten am 18. Oktober 2012 die feierliche Einführung von Rabbiner Yuriy Kadnykov in sein Amt als Gemeindeführer der Liberalen Jüdischen Gemeinde Hannover.

Раввин др. Вальтер Номолка и сеньор-раввин др. Габор Ленгиель провели 18.10.2012 торжественное введение в должность раввина Юрия Кадникова, ставшего общинным раввином в Либеральной еврейской общине в Ганновере.

Die neue Thorarolle der Egalitären Jüdischen Chawurah Gescher in Freiburg wurde an Simchat Thora von Rabbiner Dr. Walter Rothschild mit der Fahrt in einer alten historischen Straßenbahn zu ihrem Bestimmungsort gebracht.

Новый свиток Торы для еврейской Хавуры Гешер во Фрайбурге был доставлен раввином Ротшильдом на старинном трамвае во время празднования Симхат Торы.

Die Jüdische Liberale Gemeinde Köln Gescher laMassoret sowie die Madrichim der Jugendabteilung der UpJ

besuchten am Sonntag, den 28. Oktober 2012 die im Rohbau befindliche neue Kölner DITIB Zentralmoschee.



Члены либеральной еврейской общины Кёльна, Гешер лаМазорет, а также мадрихим молодёжного отдела Союза, посетили 28.10.2012 года строительство новой центральной мечети в Кёльне.





### Jüdische Liberale Gemeinde Emet weSchalom Nordhessen e.V.

„Würdest du zu einem Treffen von Juden, die in der Einheitsgemeinde in Kassel sich nicht mehr wohl fühlen, kommen?“ fragte mich Ada Herlinger im Spätsommer 1994. Neugierig aber auch skeptisch bin ich hin. Von Anfang an wollte Ada eine liberale Gemeinde gründen. Sie kam aus der Gemeinde Emet weSchalom in Nahariya, Israel und kannte sich aus. Wir anderen wollten nur eines: Unser Ju-



dentum positiv erleben. Von Gottesdiensten oder vom Reformjudentum hatten wir keine Ahnung. So entstand zuerst nur eine „Vereinigung“ aus der die heutige Jüdische Liberale Gemeinde Emet weSchalom Nordhessen e.V. hervorging. Eine große Gemeinde waren wir nie. Wir sind die einzige Landgemeinde und unsere Mitglieder leben in Kassel und deren Umgebung. Erst jetzt besteht eine Zusammenarbeit mit der Einheitsgemeinde Kassel. Bis jetzt finanzieren wir uns ausschließlich selbst. In den 18 Jahren unserer Existenz haben wir alles durchlebt, was zu einer jüdischen Gemeinde gehört. Wir haben gelernt:

a) alles kann geschehen, wenn man es selbst tut, b) das tägliche Lernen und sich Weiterbilden die Grundlage unseres Tun ist, c) auch wenn manchmal nur 6-7 Menschen kommen, ist religiöses Leben möglich.

Und so leben wir nach Pirke Awot 1,14: מה אני; ואם לא עכשיו, אימתי, אם אין אני לי, מי לי; וכשאני לעצמי.

„Wenn ich nicht selbst für mich Sorge, wer dann? Und wenn ich nur für mich selbst Sorge, was bin ich? Und wenn nicht jetzt, wann dann?“ Und ermutigen euch alle, dasselbe zu tun.



### Еврейская Либеральная Община Эмет веШалом Северный Хессен.

Ада Херлингер спросила меня в конце лета 1994 года: «Хотела бы ты прийти на встречу евреев, которые чувствуют себя неуютно в в общине в Касселе?» Я отнеслась к этому предложению скептически, но с любопытством. Ада уже с самого начала хотела основать либеральную общину. Она была членом либегальной общины Эмет веШалом в Нагарии, в Израиле и знала, о чём говорит. Все остальные хотели только

одного – получить положительный опыт в иудаизме. Мы не имели представления о проведении служб или о реформистском иудаизме. Так появилось вначале только объединение, из которого выросла сегодняшняя Еврейская Либеральная Община Эмет веШалом. Мы никогда не были большой общиной. Мы единственная сельская общины и наши члены живут в Касселе и его окрестностях. Только сейчас, в этом году, стала возможным проводить совместную работу

с общиной в Касселе. До сегодняшнего дня мы сами финансируем нашу работу. За 18 лет нашего существования мы пережили всё, что могло произойти в еврейской общине. Мы многому научились: а) можно всего добиться, если стараться; в) постоянная учёба составляет основу нашей деятельности; с) религиозная жизнь возможна, даже если в общину пришли только 6-7 человек. Вот так мы и живём по Пирке Авот 1,14: «Если я сам о себе не позабочусь, то кто? Если я забочусь только о себе, то кто я? И если не сейчас, то когда?»

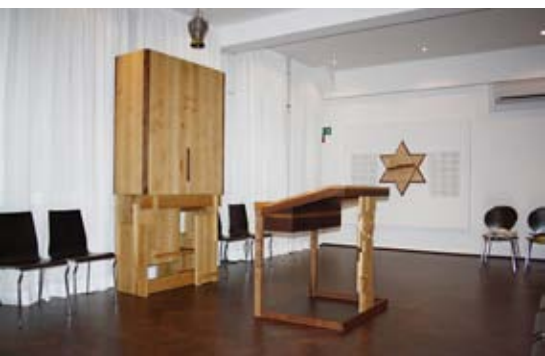


## Zwölf Stämme stützen Beth Shalom

Rechtzeitig zu den Hohen Feiertagen wurden sie fertig: der neue Toraschrein und das Lesepult für Beth Shalom in München. Der Aron HaKodesch und die Bima werden symbolisch von den zwölf Stämmen Israels getragen. Entworfen und gebaut wurden sie vom Künstler und Schreiner Sebastian Müller, die Anschaffung wurde durch Spenden der Gemeindemitglieder ermöglicht. Zum "Ensemble" gehört auch eine Jiskor-Tafel, deren gespaltener Magen David an die Opfer der Shoah erinnert.

Herzliche Grüße

Jan



Двенадцать колен поддерживают Бет Шалом.

Новый шкаф для торы и новый стол для её чтения получила одновременно к большим праздникам община Бет Шалом в Мюнхене. Арон хаКодеш и биму символически поддерживают двенадцать колен Израиля. Её спроектировал и изготовил художник и столяр Себастиан Мюллер. Приобретение стало возможным только благодаря пожертвованиям членов общины. К «ансамблю» относится также доска для Искора на которой расщеплённый Magen Давид напоминает нам о жертвах Шоа.

## Über UpJ Netzer

Hallo und Schalom. Willkommen auf der Newsletter-Seite von UpJ Netzer. UpJ Netzer ist die Jugendabteilung der Union und ist zuständig für alle Kinder- und Jugendaktivitäten, die von der Union organisiert oder koordiniert werden. Das bedeutet einfacher ausgedrückt, dass wir die Machanot, also die Sommer- und Winterfreizeiten organisieren, die Ausbildung von Madrichim (Jugendteamern) durchführen und viele kleine oder größere Events für Kinder und Jugendliche organisieren oder koordinieren, beispielsweise die Netzer-Tage in den Gemeinden.

Unser Name UpJ Netzer ist übrigens Programm: UpJ steht für die Union und drückt unsere enge organisatorische, wie auch unsere ideologische Nähe zur UpJ aus. Netzer ist ein hebräisches Akronym und bedeutet „Noar Zioni Reformi“ - Reformzionistische Jugend. Wir verstehen uns als progressive Juden, die die Werte des Liberalen- und Reformjudentums in der nächsten Generation weiterleben wollen. Wir sind zionistisch, d.h. wir sehen in Israel einen wichtigen Verbindungsknoten, der alle Jüdinnen und Juden auf der Welt verbindet und wie ein schlagendes Herz in einen Kreislauf mit der Diaspora eingebunden ist.

Unser Team besteht derzeit aus dem Jugendleiter, Adrian Michael Schell, unserer Schlichta aus Israel, Hagar Levi Kedmy und einem ganzen Team von Madrichim, die ehrenamtlich unsere Aktivitäten unterstützen und am Laufen halten.

## Madrichim Seminar

Jeweils zu Beginn eines jüdischen Jahres fängt auch ein neues Ausbildungsjahr für neue Madrichim an. Die Ausbildung dauert zwei Jahre

und findet im Rahmen von Seminaren durch die Jugendabteilung und aktive Einbindung in eine jüdische Gemeinde statt.

Am ersten Novemberwochenende war es wieder soweit und insgesamt 10 neue Blumen (so heißen bei uns die Madrichim in Ausbildung) haben am Schnupperseminar teilgenommen. Mit den 7 Blumen aus dem zweiten Ausbildungsjahr haben wir ordentlichen Nachwuchs für unsere Jugendabteilung bekommen. Die meisten der zukünftigen Madrichim sind übrigens schon alte UpJ Netzer Hasen, d.h. sie waren schon bei vielen unserer Aktivitäten und Machanot dabei.

## Vorstellung: Jugendleiter

Mein Name ist Adrian Michael Schell



Seit 2011 bin ich für die UpJ Jugendleiter. Mein Büro ist in Bielefeld, ich bin aber auch viel in Berlin und in anderen Städten unterwegs. Ich habe nach der Schule eine Ausbildung zum Buchhändler gemacht und einige Jahre in Buchhandlungen und bei einem Verlag in München gearbeitet. 2006 habe ich mein Studium zum Rabbiner am Abraham Geiger Kolleg begonnen und schließe dieses gerade ab.

## Save the Date:

In wenigen Tagen beginnt schon unser Wintermachane, was natürlich schon ausgebucht ist, aber wer langfristig planen will, kann schon mal die



zwei Wochen für unser Sommermachane blocken. Es findet vom 28.7. bis zum 11.8. statt. Der Ort ist noch nicht ganz sicher.  
Vom 21.3. bis zum 4.4. findet unser

punkt liegt übrigens auf dem Recht auf Arbeit und Ausbildung.  
Am 8. Februar werden wir, im Rahmen eines unserer Seminare, einen Jugendgottesdienst in Hamburg

Aviv Seminar statt. In den zwei Wochen, die wir sowohl in Israel als auch in Deutschland zusammen mit Jugendlichen aus Israel verbringen werden, beschäftigen wir uns intensiv mit dem Menschenrechten. Der Schwer-

anbieten.  
Vom 17. bis 20. Mai (Schawuot) findet das Mini-Machane Nord in Bad Segeberg statt und im Juni das Mini-Machane Süd in München.  
Die nächsten Netzer-Tage sind zu Chanukka, TuBiSchwat und Purim. Die genauen Daten und Orte kann man bei den jüdischen Gemeinden erfragen, oder bei uns in Bielefeld.  
Kontaktdaten:  
Jugendleiter: Adrian Michael Schell  
0521/3043-185  
[schell@upj-netzer.de](mailto:schell@upj-netzer.de)  
Schlichta: Hagar Levy Kedmy -  
0521/92019793  
[hagar@upj-netzer.de](mailto:hagar@upj-netzer.de)  
Telefax: 0521/3043-186  
Website: [www.upj-netzer.de](http://www.upj-netzer.de)

Hier ist die allererste Ausgabe unseres Newsletters, in den wir viele Überlegungen und Planungen haben einfließen lassen. Nur eine Sache fehlt noch, Ihr seht es selbst: ein Name. Da seid jetzt Ihr dran: Wir laden Euch herzlich zum Mitdenken ein und freuen uns auf Vorschläge bis zum 25. Januar 2013 an die Geschäftsstelle der UpJ unter [info@liberale-juden.de](mailto:info@liberale-juden.de).

de. Beim Presidents' Day in München vom 01. – 03. Februar 2013 werden wir dann gemeinsam entscheiden.

Перед вами первый выпуск нашего информационного листка, мы долго над ним раздумывали и работали. Но, как вы уже увидели, нам не хватает названия. И это в ваших руках - мы приглашаем

всех принять участие в конкурсе на лучшее название. Присылайте ваши предложения до 25 января 2013 года на адрес администрации: [info@liberale-juden.de](mailto:info@liberale-juden.de). Во время встречи председателей общин Presidents' Day в Мюнхене с 1 по 3 февраля 2013 будет принято окончательное решение.



**Zwei Ölzeige**, von Rabbi Schlo-mo Ibn Gwirol, Spanien, 11. Jh.

שני זיתים נכרתים בגן נעול יצהירו  
 לראש קהתי ואפרתי שתי עטרות יכתירו  
 מול מנרה הטהורה כמו נרות יזהירו  
 הן במחנה אל מול פני המנרה יאירו.

Schnej sejtim nichratim began na'ul  
 jazhiru  
 Lerosch Kehati weEfrati schtej atarot  
 jachtiru  
 Mul menora hatehora kemo nerot  
 jazhiru  
 Hen bamachane el mul pnej hame-  
 nora ja'iru.

**Zwei abgebrochene Ölzeige** leuchten  
 in einem verschlossenen Garten  
 Zwei Kronen werden den Kehati und  
 den Efrati krönen  
 Sie werden wie Kerzen vor der reinen  
 Menorah strahlen,  
 Denn vor dem Volk angesichts der  
 Menorah werden sie leuchten.

Две сломанных ветви оливы  
 сияют в закрытом саду  
 Две короны увенчат головы  
 Кехати и Эфрати  
 Они сият как свечи светлой  
 меноры  
 Перед лицом народа будет она  
 сиять.

*♩ = 120* **Shenei Zeitim** *Traditionally Amsterdam*

She- nei zei- tim nich- ra- tim be- gan na- 'oel - yats- hi- ru. Le-  
 rosh ke- ha- tim ve- 'ef- ra- tim she- tei 'a- ta- rot - yach- ti- ru. Ve-  
 'al me- no- rah ha- te- hu- rah ke- mo nei- rot yuz- hi- ru.  
 Hen, hen ba- ma- cha- neh 'el mul pe- nei ha- me- no- rah - yu- 'i- ru.

**5. M'auroh für Sabbat Chanukkah**

šně sê- sim nich-ro - sim b' gan no- ul jaz- hi- ru 'Irauš k' ho-  
 sim wef-ro-sim š - tē a- to-raus jach-ti - ru w'al m'au-ro hač-hau-ro k' mau  
 nē-raus jas- hi- ru hen ba-ma-cha-ne el mul p' nē ham-nau-ro jo - i - ru.

Version aus Gudensberg, Nordhessen

Schnej Sejtım ist ein liturgisches Gedicht, ein *Pijut*, das am Ende der ersten Bracha vor Schma im Schacharit (jozer me'orot) am ersten Schabbat Chanukkah gesungen wird. Es basiert auf Secharia 4, 2-3, der Text der Haftara dieses Schabbats. Dieser Pijut wurde nur von den aschkenasischen Gemeinden aufgenommen. Jetzt sind die beiden Ölzeige abgebrochen, doch aus ihnen werden zwei Kronen, die Krone des Priesters und die Krone des Königs, vorbereitet. Beide werden die Erlösung und die Rückkehr mit Gottes Hilfe bewirken. D. T-R.

Шней сейтим, литургический стих или пиют, поют в конце первого благословения (брахи) перед Шма в Шахарит (йоцер ме орот) в первый Шаббат Ханукки. Он опирается на текст из Сехарии 4,2-3, хафтары этого шаббата. Этот пиют используют только в ашкеназских общинах. Две оливковые ветви были сломаны, но они превратятся в две короны, корону священника и корону царя. С божьей помощью они приведут к спасению и возвращению.

Hier kann man das Lied sich anhören:

**Здесь вы можете послушать эту песню:**

<http://www.youtube.com/watch?v=393KDPxaSUw>

<http://jnul.huji.ac.il/dl/music/hanukkah/#Zeitim>



**Ivrit le'kol echad - Hebräisch für jedermann - I**

Willkommen zu Ivrit le'kol echad - Hebräisch für jedermann.

**Warum sollen wir Hebräisch lesen lernen?**

Weil wir Juden eine internationale Sprache hatten, lange bevor es Englisch in der übrigen Welt wurde. Weil es in der heutigen mobilen Welt schön ist, wenn man sich in einem fremden Land aufhält, in jeder Synagoge sofort mit Hilfe des Siddurs

(Gebetbuchs) dem Gottesdienst folgen zu können. Weil jede Übersetzung etwas vom *Ruach* (Geist) des Textes verliert. Weil man gerne als Besucher in Israel mindestens die Schilder lesen möchte. Weil wir die Kette der hebräischlesenden Juden, die seit 3000 Jahren existiert, nicht abreißen lassen dürfen.

**Wie wird hier gelernt?**

Das Aleph-Bet wird häppchenweise einstudiert. Gleichzeitig lernen wir schon die Vokabeln, die im Siddur am häufigsten vorkommen, in Umschrift.

Sobald das Aleph-Bet beherrscht ist, nehmen wir die Umschrift nur noch als Lernhilfe mit.

Auf zum ersten Schritt! Wir beginnen mit



**Schalom!**

Der Konsonant	So klingt der Konsonant	So heißt der Konsonant	Das Vokal	So klingt	So heißt
ש	sch	schin	ַ	A	<i>Karmaz</i> wird unter dem Buchstaben geschrieben
ל	l	lamed	ִ	O	<i>Cholam Malé</i>
מ	m	mem ssofit - so schreibt man ihn am Wortende	ֻ	mem	

**Die Vokale** sind in Hebräisch in der Regel keine Buchstaben. Es sind Zei-

chen, die unter, über oder im Buchstaben geschrieben werden.

scha ש	ma מ	la ל	scho שׁ	lo לו	mo מו
--------	------	------	---------	-------	-------

**Besonderheiten:**

Es gibt fünf Buchstaben, die am Ende eines Wortes ihr Aussehen ändern. Wir haben in dem Wort **Schalom** schon *mem ssofit* kennengelernt. (*ssofit* kommt von *ssof* = Ende): *Mem ssofit* sieht aus wie ein Quadrat **מ**. *Mem* sieht aus wie ein altmodischer Wasserkessel **מ** (Die anderen zwei Buchstaben nehmen wir später durch. Es sind ch, n, p und z).

Auch der Vokal O ist ungewöhnlich. In **Schalom** ist es ein *Cholam Malé*. (*malé* = voll, vollständig) **ל**. Es gibt

auch ein *Cholam Chasser* (*chasser* = fehlt, mangelt an). *Cholam Chasser* ist ein Punkt, oben links über dem Konsonanten: **ל**, **שׁ**. Wenn wir schon beim Punkt über dem Konsonanten sind, schauen wir den Buchstaben *schin* genauer an. *Schin* trägt einen Punkt **rechts** oben **שׁ**. Wenn noch ein Punkt links dazu kommt, haben wir die Silbe *scho* **שׁו**. Wo ein Punkt steht, ist wichtig für die Aussprache. **שׁ** - hier steht der Punkt links oben. Nein, das ist kein *scho*, das ist der Buchstaben **ssin** und wird **ss** ausgesprochen. Will man *sso* mit *Cholam Chasser* schreiben, braucht

man zwei Punkte links oben **שׁוּ**. Da ist es einfacher, *sso* mit *Cholam Malé* zu schreiben **שׁוּ**. Alle, die jetzt verzweifelt meinen: "Das kann ich nie und nimmer schreiben lernen!" sei gesagt: Das braucht man nicht! Man schreibt selten mit Vokalen. Auch die Regeln, wann man welche Vokalvariante verwendet, ist für uns uninteressant. Wir müssen die Vokale nur **erkennen**, damit wir die Texte lesen können. Im Siddur und in der Bibel sind die Texte alle vokalisiert.

© Deborah Tal-Rüttger  
www.hebraeisch-lernen.de





**Иврит ле кол ехад - Иврит для всех – 1.**

Добро пожаловать на занятия **Иврит ле кол ехад** - «Иврит для всех»

**Почему мы должны учиться читать на иврите?**

Потому, что у нас, евреев, интернациональный язык был уже тогда, когда об английском ещё никто не знал.

Потому что это очень хорошо в сегодняшнем мобильном мире, находясь в любой стране

прийти в синагогу и по Сидуре (молитвеннику) принимать участие в службе.

Потому что при каждом переводе теряется что-то из Руах - духа текста

Потому что приезжая в Израиль хочется уметь прочитывать хотя бы вывески.

Потому что не должна прерываться существующая уже 3000 лет цепь людей, говорящих на иврите.

**Чему вы можете здесь научиться?**

Постепенно выучить **Алеф-Вет**. В то же время мы будем учить часто встречающиеся в Сидуре гласные и их транскрипцию. Когда мы выучим Алеф-Вет, то будем пользоваться транскрипцией только как помощью.

Итак, делаем первый шаг со словом **וּשְׁלוֹמִים** –

# шалом!

	Звук	Название буквы		Звук	Название буквы
שׁ	ш	шин	ֿ	А	<i>Камац пишется под буквами</i>
ל	л	ламед	י	О	Холам мале
מ	м	Мем ссофит – так пишется в конце слова	מ	мем	

**Гласные**, как правило, не обозначены в иврите буквами.

Это значки, которые пишутся под, над или внутри букв.

Ша	שׁ	Ма	מֿ	Ла	לֿ	Шо	שׁוֹ	Ло	לוֹ	Мо	מוֹ
----	----	----	----	----	----	----	------	----	-----	----	-----

**Особенности:**

1. Существуют пять букв изменяющихся если они стоят в конце слова. Мы уже познакомились в слове **шалом** с **мем ссофит(ссоф - конец)**. **Мем ссофит** выглядит как квадрат **מ**. **Мем** выглядит как старомодный кувшин **מֿ** (С двумя другими буквами мы познакомимся позже. Это **х, н, р и ц.**)

2. Также гласная буква **О** необычна. В **шалом** есть **Холам мале** (мале – полностью, полный) **וֹ**.

Так же имется **Холам хассер** (хассер – мало, не хватает).

**Холам хассер** это точка вверху слова над согласной буквой: **מֿ, לֿ**.

3. Если мы уже говорим о точке над согласными, то давайте внимательно посмотрим на букву **шин**. Над этой буквой точка стоит сверху справа **שׁ**. Если добавить ещё одну точку слева, то получится слог **шо** **שׁוֹ**. Место где стоит точка важно для произношения. **וֹ** - Здесь точка стоит сверху слева. Нет, это не **шо**. Это буква **ссин** и она выговаривается как **сс**. Если

же написать **ссо** с **Холам хассер** нужно поставить две точки слева сверху **שׁוֹ**. Но проще написать **ссо** с **Холам мале** **וֹשׁ**

Тем, кто сейчас в отчаянии думает: «Я никогда не смогу это выучить!» - хотелось бы сказать, что это и не нужно, ведь гласные используют очень редко. Правила, когда и какие гласные использовать, для нас тоже не интересны. Нам нужно только научиться узнавать гласные для того, чтобы читать. В Сидуре и Библии все тексты пишутся с использованием гласных.



**Ivrit für Neugierige** עברית לסקרנים

einweihen	lachanoch	לְחַנּוֹךְ
Chanukka	chanukkah	חֲנֻכָּה
Einweihung des Hauses	chanukat-Habajit	חֲנֻכַּת-הַבַּיִת
Chanukkaleuchter	chanukkijah	חֲנֻכִּיָּה

erziehen	lechanech	לְחַנֵּךְ
Erziehung, Unterricht, Bildung	chinuch	חִינוּךְ
erzieherisch, pädagogisch	chinuchi	חִינוּכִי
Lehrling, Zögling	chanich	חֲנִיךְ
Lehre	chanichut	חֲנִיאוֹת
Erzieher, Pädagoge	mechanech	מְחַנֵּךְ

Was haben Einweihung, das Chanukkafest, Erziehung und der Lehrling gemeinsam? Im Hebräischen haben sie alle dieselben Stammkonsonanten: ch-n-ch.

Chag haChanukka heißt, das Fest der Hauseinweihung. Der Tempel zu Jerusalem heißt im Hebräischen Bet haMikdasch, *das Haus des Heiligtum*, und wird in der Hebräischen Bibel und in der Liturgie oft nur *das Haus* oder *das Haus Gottes* genannt.

Aber warum ist *einweihen* mit *erziehen* verwandt? Eine Erziehung schafft etwas Neues beim Schüler; sie weihet eine Neuheit in ihm ein. Das Wort Erziehung, *chinuch*, erinnert uns daran, dass der Lehrer und der Schüler im Prozess der Erziehung sich ständig verändern. Erziehung bedeutet Erneuerung. Wie im Chanukkafest vermehrt sich das Licht im Laufe des Erziehungsprozess täglich. Das Chanukkafest feiert die Einweihung des erneuerten Tempels, also bedeutet Erziehung auch Heiligung. Erziehung ist im Judentum wichtiger als jede kultische Handlung; sie ist heiliges Werk.





## Иврит для любопытных עברית לסקרנים

Освятить, обновлять	лаханох	לְחַנּוֹךְ
Ханукка	ханукка	חֲנֻכָּה
Освящение дома	Хануккат хабайит	חֲנֻכַּת-הַבַּיִת
Ханукальный светильник	хануккия	חֲנֻכִּיָּה

воспитывать	леханех	לְחַנֵּךְ
воспитане, занятия, образование	хинух	חִינוּךְ
воспитательное, педагогическое	хинухи	חִינוּכִי
Ученик, воспитаник	ханих	חֲנִיךְ
учение	ханихут	חֲנִיּוֹת
Воспитатель, педагог	механех	מְחַנֵּךְ

Что общего между освящением, Хануккой, воспитанием и учеником? В иврите у них общие корневые согласные: х-н-х.

Хаг Ханукка самаах означает освящение дома. Иерусалимский храм называется на иврите Бет хаМикдаш, Дом святыни, или часто называется в еврейской библии и в литургии просто Дом или Дом Б-га.

Но почему родственны слова освящать и воспитывать? Воспитание учит ученика чему-то новому, оно освящает в нём что-то новое. Слово «хинух», напоминает нам о том, что учитель и ученик в процессе обучения постоянно изменяются. Воспитание означает обновление. Так же как и во время Ханукки постоянно, ежедневно обновляется свет. Во время Ханукки мы празднуем освящение обновлённого Храма, значит воспитание это и освящение. Воспитание в иудаизме важнее любого религиозного ритуала, оно является святым делом.





### *Prayerbook Hebrew The Easy Way* **jetzt auf Deutsch**

Das bekannte und sehr gute Lehrbuch für Hebräisch für den Siddur, *Prayerbook Hebrew The Easy Way*, gibt es ab jetzt auf Deutsch. Deborah Tal-Rüttger hat das Buch übersetzt und an die Bedürfnisse deutschsprachiger Leser angepasst. Rabbiner Walter Rothschild hat mit dem kalifornischen Verlag EKS Publishing Co. verhandelt und die Erlaubnis bekommen, das Buch in Form von PDF-Dateien den Gemeinden der Union progressiver Juden in Deutschland kostenlos zur Verfügung zu stellen. Die Gemeinden können die Dateien bei [tal-ruettger@liberale-juden.de](mailto:tal-ruettger@liberale-juden.de) anfordern.  
*Prayerbook Hebrew The Easy Way* **teперь также и на немецком языке.**

Известный и очень хороший учебник иврита для чтения сиддура *Prayerbook Hebrew The Easy Way* переведен теперь и на немецкий язык. Дебора Таль-Рюттгер перевела этот учебник и адаптировала его для потребностей немецкоговорящего читателя. Раввин Вальтер Ротшильд провёл переговоры с калифорнийским издательством EKS Publishing Co. и получил разрешение предоставить эту книгу в форме PDF-файла бесплатно в пользование общинам Союза прогрессивных еврейских общин в Германии. Общины могут заказать этот файл по адресу: [tal-ruettger@liberale-juden.de](mailto:tal-ruettger@liberale-juden.de)

### **Wussten Sie das...? Unbekanntes über Chanukkah**

#### Hellenisierung Hitjawnut תהייונות

Der Begriff erscheint zum ersten Mal im II Makkabäer Kapitel 4, 10 und 13. „Sobald Jason das erstrebte Amt bekommen hatte, zwang er seinen

Mitbürgern die **griechische Lebensweise** auf.“

„So kam die **griechische Lebensart** in Mode und die ausländischen Sitten fanden immer mehr Anhänger.“

Die Annahme fremder Sitten aus der griechischen Kultur wird genau beschrieben: 1) Übertretung der Mitzwot „Er\* hob die auf das Gesetz Gottes gegründete Verfassung auf und führte neue Gebräuche ein, die im Widerspruch zu diesem Gesetz standen.“ (4,11)

2) Sportwettbewerbe und griechische Kleidung. „Er richtete absichtlich genau am Fuß des Tempelberges eine Sportanlage ein und ließ dort die besten jungen Männer ausbilden, wobei sie die griechischen Hüte trugen.“ (4,12).

„Schließlich kam es so weit, dass die Priester ihre gottesdienstlichen Pflichten vernachlässigten; der Tempeldienst galt ihnen nichts mehr und für die Opfer hatten sie keine Zeit. Stattdessen beteiligten sie sich an den Wettkämpfen, die im Widerspruch zum Gesetz Gottes stehen. Sobald der Gong das Zeichen dazu gab und das Öl verteilt wurde, mit dem sich die Wettkämpfer einrieten, zog es sie unwiderstehlich zum Sportplatz.“ (4,14)

3) Errichtung griechischer Institutionen (Sportanlagen) in Jerusalem und das Ziehen der Penishaut, um die Beschneidung zu vertuschen. „Darauf bauten sie in Jerusalem eine Sportanlage, wie sie bei den anderen Völkern üblich war, und ließen sich operieren, damit man ihnen nicht mehr ansah, dass sie beschnitten worden waren.“ (I Makkabäus 1,14-15)

Die Hellenisierung, Hitjawnut, fand unter der jüdischen Oberschicht vom Ende des 3. Jh. v.u.Z. bis zu den Antiochusedikten und der Niederlage statt.

Hellenismus beeinflusste das Judentum für 1000 Jahre, insbesondere in Arabien, nachdem Alexander der

Makkadonier Arabien erobert hatte.

\* Er = Der Hohepriester Jason (172 v.d.Z)

### **Знаете ли вы? Неизвестное о Ханукке.**

#### **Эллинизация - Хитьявнут**

Это понятие возникает впервые во второй книге Маккавеев, главы 4, 10 и 13: «Как только Ясон получил то место, к которому он стремился, он сразу же заставил своих сограждан перенять греческие обычаи.» «Так вошёл в моду греческий образ жизни и иностранные обычаи находили всё больше поклонников.»

Принятие чужих обычаев, пришедших из греческой культуры, точно описано: Нарушение заповедей. «Он»\* отменил основанные на Божьем слове законы и ввёл новые обычаи ему противоречащие. (4, 11)

Спортивные соревнования и греческая одежда. «Он специально построил спортивную площадку у подножия Храмовой горы и молодые люди занимались на ней в греческих шапках» (4, 12) «В конце это зашло так далеко, что священники перестали выполнять свои обязанности служения Б-гу; служба в Храме теперь не имела для них значения и для принесения жертв не было у них времени. Вместо этого они принимали участие в соревнованиях, запрещённых в законе Б-жьем. Как только раздавались звуки гонга и было роздано масло, которым соревнующиеся умащали свои тела, они устремлялись к местам соревнований».(4,14)

3) Создание спортивных площадок по греческому подобию



и растягивание крайней плоти для того, чтобы скрыть обрезание. «При этом они построили в Иерусалиме спортивные площадки по образцу других народов, и делали операции, чтобы не было видно, что они обрезаны.» (1 Макквей1,14-15) Эллинизация – *Хитъявнут*, была присуща представителям высших слоёв общества до конца третьего века до н.э., до принятия законов Антиоха и до поражения. Эллинизация оказала своё влияние на иудаизм на 1000 лет, особенно в арабском мире после покорения оного Александром Македонским.

\* Он – Ясон, первосвященник.

## CHANUKKA IN DER GEMEINDE

Alle jüdische Gemeinden werden mit dem gleichen Problem konfrontiert: Soll ein Feiertag eine ganze Woche dauern? Wie oft kann man gemeinsam feiern und wie oft sollen die Gemeindeglieder selber Zuhause das Fest genießen? Die Beispiele sind natürlich Pessach, Sukkot und Chanukka. Theoretisch soll jeder Jude und jede Jüdin selber zu Hause jeden Schabbat feiern und regelmäßig beten aber – seien wir realistisch - das funktioniert so nicht. Nicht alle haben Platz, oder Wissen, sogar jüdische Familien. Also, wir entscheiden uns, als Gemeinde zusammen zu treffen - ein 'Mikra Kodesch', ein 'heiliges Zusammensein' zu organisieren - und dort feiern wir, sei es ein Seder, eine Sukkah, eine Purim-Party oder mehr. Das ist gut so. Nur - man soll nicht vergessen, dass es nur ein Kompromiss ist. Es gibt ACHT Abende an denen man Lichter oder Kerzen anzünden soll - nicht nur die Gemeindefeier. Es müssen nicht besondere oder teure Kerzen sein; es muss nicht eine

große, teure, geschmückte Chanukkijah sein - ein Paket mit Teelichtern aus dem Supermarkt wird auch die Woche durchhalten! Wichtig ist das LICHT, damit man dieses Licht von außen sehen kann. Also, von außen sieht man normalerweise nicht wie schön die Chanukkijah ist, man sieht nur Flammen, die auf der Fensterbank flackern (und die hoffentlich sicher aufgestellt sind, damit nicht alles niederbrennt!)

Das Licht ist dort, damit die anderen es sehen können und nicht nur wir. Das Licht ist dort, damit man in dunklen Zeiten auch an das Licht denken soll - und kann. Das Licht ist dort, damit wir uns heiligen, damit wir Gebote erfüllen, damit wir als Juden unsere jüdische Identität feiern. Und das ist nicht nur in der Gemeinde sondern auch Zuhause.

Nicht jeder kann alle Berachot und alle Strophen des 'Maos Zur' singen, aber Übersetzungen und Texte und Transkriptionen gibt es auch. Ich hoffe, wir werden an allen ACHT Abenden Kerzen anzünden, und an allen acht Abenden dieses Gefühl spüren, dass wir, die Juden, die Hoffnungsträger der Welt sind. Wir vergessen nicht, aber wir lassen uns auch nicht klein kriegen. Wir feiern.

Chag Chanukka Sameach!

Landesrabbiner Dr. Walter Rothschild

## Все еврейские общины

сталкиваются с одной и той же проблемой. Должен праздник действительно длиться целую неделю? Как часто нужно праздновать вместе и когда должны члены общины отмечать праздники в кругу семьи? Примером могут служить Песах, Суккот и Ханукка. Теоретически все евреи должны дома праздновать каждый Шаббат и регулярно молиться, но будем реалистами – этого не

происходит. Не у всех есть место или представление о том, как это надо делать. Даже не во всех еврейских семьях. Так что мы решаем встречаться как община, организуемая «Микра Кодеш», «святое собрание» и праздновать Седер или Суккот, Пурим или другие праздники.

Это хорошо, но при этом не нужно забывать что это только компромисс. Есть ВОСЕМЬ вечеров, в которые нужно зажигать свечи или светильники – и не только в общине. Это не должны быть какие-то особенные или дорогие свечи и это не должна быть какая-то большая дорогая хануккия. Пакетик свечей из обычного магазина может сослужить вам в эту неделю хорошую службу. Важен СВЕТ, свет который виден снаружи. Снаружи не видно как прекрасна ваша хануккия, снаружи видно только пламя свечей, горящих на подоконнике( будем надеяться, что они стоят устойчиво, чтобы не случилось пожара!) Свечи стоят так для того, чтобы не случилось пожара! Свечи стоят так для того, чтобы не только мы, но и другие видели его. Свечи стоят так для того, чтобы напоминать нам о святости и исполнении заветов, чтобы мы, евреи, помнили о том, что мы евреи. И не только в общине, но и дома.

Не каждый знает все благословения или весь текст Маос Цур, но ведь есть переводы и транскрипции. Я надеюсь на то, что мы будем зажигать свечи все ВОСЕМЬ вечеров и все восемь вечеров мы будем чувствовать, что мы евреи и нас надеется весь мир. Мы не забываем ничего, но мы и не позволим нас разгромить. Мы празднуем.

Хаг Ханукка Sameach!

Раввин федеральной земли Шлезвиг-Гольштейн Др. Вальтер Ротшильд



## CHANUKKAQUIZ FÜR UNSERE KINDER

### 1. Welche Bedeutung hat Chanukka?

Jüdisches Weihnachtsfest am Geburtstag von Juda Makkabi  
 Fest zur Erinnerung an die Wiedereinweihung des Tempels  
 Gedenktag an die Zerstörung des Tempels



### 2. Wieviel Arme hat die Chanukkia ohne den Schamasch?

- 7
- 8
- 9



### 3. Was ist der Schamasch?

Der Diener von Juda Makkabi  
 Die Hilfsflamme zum Entzünden der Chanukkalichte  
 Das Kännchen, in dem das Öl des Tempels aufbewahrt wurde



### 4. Wer war Juda Makkabi?

Der Anführer des Jüdischen Aufstandes gegen die Griechen  
 Der griechische Anführer gegen den jüdischen Aufstand  
 Der erste jüdische Olympiasieger

### 5. Welches Wunder geschah mit dem Öl im Tempel?

Es schmeckte wunderbar nach Oliven  
 Es ist selbst brennbar  
 Die Menge reichte für acht Tage



### 6. Wann beginnt Chanukka?

- 25. Kislew
- 25. Dezember
- 25 Wochen nach Jom Kippur

### 7. Warum isst man zu Chanukka traditionell Latkes (Kartoffelpuffer)?

Es war die Lieblingsspeise von Judas Makkabäus  
 Die Freiheitskämpfer braten sich im Tempel Kartoffelpuffer  
 Latkes werden in Öl gebraten und erinnern deshalb an das Öl des Tempels



### 8. Wie hieß der König, der im Jahr 168 vor der Zeitrechnung den jüdischen Tempelgottesdienst verboten hat?

- a) Antiochus Epiphanes
- b) König Ahaschverosch
- c) Titus Flavius Vespasianus





**Ханукальная викторина для детей.**



**1. Что такое Ханука?**

Еврейское рождество в день рождения Иегуды Маккавея?  
 Праздник в напоминание о вновь освящённом храме.  
 Памятный день посвящённый разрушению Храма



**2. Сколько свечей в Ханукие без шамаша?**

- 7
- 8
- 9

**3. Что такое шамаш?**

Слуга Иегуды Маккавея  
 Источник огня для зажигания ханукальных свеч.  
 Кувшинчик, в котором хранили масло в храме.

**4. Кто такой Иегуда Маккавей?**

Предводитель еврейского сопротивления грекам  
 Греческий предводитель еврейского сопротивления  
 Первый еврейский победитель на Олимпиаде



**5. Какое чудо произошло с маслом в Храме?**

Оно было очень вкусным  
 Оно само загорелось  
 Его хватило на восемь дней



**6. Когда начинается Ханука?**

- 25. кислева
- 25. декабря
- Через 25 недель после Йом Кипур

**7. Почему мы едим на Хануку по традиции латкес?**

Это было любимым блюдом Иегуды Маккавея  
 Борцы за свободу жарили в храме латкес  
 Латкес жарят в масле напоминая таким образом о масле в храме.



**8. Как звали царя, который в 168 году до нашей эры запретил еврейские богослужения в Храме?**

- a) Антиохий Эпифаниус
- b) Царь Ахашверош
- c) Титус Флавий Веспасиан





### Terminvorschau:

Der Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein feiert am **09. Dezember 2012** sein 10-jähriges Bestehen mit einer Feierstunde im Schleswig-Holstein-Saal des Landeshauses in Kiel mit Landtagspräsident Klaus Schlie und Landesrabbiner Dr. Walter Rothschild.

Земельный союз еврейских общин Шлезвиг-Гольштейна празднует 09.12.2012 свой десятилетний юбилей. Празднование состоится в Schleswig-HolsteinSall des Landeshauses в Киле, на нём будут присутствовать президент этой земли Клаус Шиле и земельный раввин др. Вальтер Ротшильд.

Am Schabbat Schekalim Mischpatim, dem **09. Februar 2013** wird Jakob Jürgenliemk seine Bar Mitzwa in der Jüdischen Gemeinde Göttingen begehen. Rabbiner Dr. Gabor Lengyel und Kantor Daniel Kempin werden den Schacharit leiten.

В Шаббат Шекалим мишпатим, 09.02.2013, в общине в Гёттингене состоится Бар Мицва Якоба Юргенлимк. Её проведут раввин др. Габор Ленгиель и кантор Даниель Кемрин.

Vom **01. – 05. Mai 2013** findet die Konferenz der World Union for Progressive Judaism in Jerusalem statt. Weitere Informationen unter [www.wupj.org](http://www.wupj.org)

С 1 по 5 мая 2012 года в Иерусалиме состоится конференция World Union for Progressive Judaism. Информацию вы можете получить здесь: [www.wupj.org](http://www.wupj.org)

Die 19. Jahrestagung der Union progressiver Juden in Deutschland ist vom **11. – 14. Juli 2013** in Berlin/Spandau. Weitere Informationen unter [www.liberale-juden.de](http://www.liberale-juden.de)

19-й ежегодный конгресс Союза прогрессивных общин Германии состоится с 11 по 14.07.2013 в Берлине-Спандау. Информацию вы можете получить здесь: [www.liberale-juden.de](http://www.liberale-juden.de)



**Herausgeber:** Union progressiver Juden in Deutschland, Diesterwegstraße 7, 33604 Bielefeld  
Telefon: 0521-30 431 84 – [info@liberale-juden.de](mailto:info@liberale-juden.de)

**Redaktion:** Deborah Tal-Rüttger, Irith Michelsohn  
Sonja Guentner, V.i.S.d.P.

**Übersetzungen:** Alla Volodarska-Kelmereit

**Layout:** Werbeagentur mosaic UG, Matthias Hauke

**Fotos:** Die Rechte liegen bei den einzelnen Gemeinden